

CITÉ DE QUÉBEC—CITY OF QUEBEC

CITE DE QUEBEC,
District de Québec

CITY OF QUEBEC,
District of Quebec

A savoir:

To wit:

REGLEMENT No 1221

BY-LAW No 1221

*Concernant la construction dans certains
territoires des quartiers
Montcalm et Limoilou*

*Concerning construction in certain
territories of
Montcalm and Limoilou wards*

(Rédigé en langue française).

(Drawn up in the French language)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville, dans la dite Cité, le deuxième jour de novembre mil neuf cent soixante-et-un (1961) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the second day of November One thousand Nine Hundred and sixty-one (1961), in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Son Honneur le MAIRE,
WILFRID HAMEL

His Worship MAYOR,
WILFRID HAMEL

Les Echevins BEAUPRE,
BEDARD,
BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
DESCHENES,
FLIBOTTE,
GAGNON,
HAMEL,
LAFOND,
LAROCHE,
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN,
MORENCY,
ROBICHAUD

Aldermen BEAUPRE,
BEDARD,
BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
DESCHENES,
FLIBOTTE,
GAGNON,
HAMEL,
LAFOND,
LAROCHE,
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN,
MORENCY,
ROBICHAUD

Lu pour la première fois le 26 octobre 1961

Avis dans L'Action Catholique, l'Evenement-Journal, Le Soleil et le Chronicle-Telegraph.

Lu pour la deuxième fois et passé le 2 novembre 1961

Copie transmise au Ministre des Affaires Municipales.

Read for the first time on the 26th October 1961

Notice in L'Action Catholique, l'Evenement-Journal Le Soleil, and the Chronicle-Telegraph.

Read for the second time and passed on the 2nd November 1961

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs.

IL EST ORDONNE et STATUE par
règlement du Conseil Municipal de la
Cité de Québec, et ledit Conseil OR-
DONNE et STATUE comme suit, sa-
voir:

1.—Sur les lots bordant le chemin de
la Canardière, côté sud, depuis la rue
Mauvils jusqu'à la rue St-Pascal, il sera
permis d'ériger des constructions des
genres suivants: maisons résidentielles
et à logements, établissements bancai-
res, salons de barbiers, épiceries, étaux
de bouchers, pharmacies, quincailleries
tabagies, magasins de marchandises sè-
ches et bureaux d'affaires.

2.—Le présent règlement amende le
paragraphe 17 de l'article 47 du règle-
ment no 849 tel qu'amendé par le rè-
glement no 1133.

3.—Le présent règlement est déclaré
faire partie du règlement no 849 et ses
amendements et entrera en vigueur sui-
vant la loi.

WILFRID HAMEL
Maire.

Attesté
L.S.

L.-P. DESJARDINS

Greffier de la Cité

IT IS ORDAINED and ENACTED
by by-law of the Municipal Council of
the City of Quebec and the said Council
ORDAINS and ENACTS as follows
to wit:

1.—On lots bordering Canardière
Road, South side, from Mauvils street
to St-Pascal street, it shall be permitted
to erect constructions of the following
types: residential and tenements houses,
banking establishments, barber shops,
groceries, butcher stalls, drug stores,
hardware stores, tobacco stores, dry
good stores and business offices.

2.—The present by-law amends para-
graph 17 of article 47 of by-law No 849
as amended by by-law No 1133.

3.—The present by-law is declared
forming part of by-law No 849 and its
amendments and shall come into force
according to law.

WILFRID HAMEL
Mayor.

Attested
L.S.

L.-P. DESJARDINS

City Clerk.

CERTIFICATE
L. P. Desjardins
GREFFIER DE LA CITE
W. Hamel
MAIRE